

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY  
COLABORADORES

Abel Berry, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daniel I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domínguez, María Teresa Villaverde Trujillo, Betty Vasquez Molina, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda, Ramón Vera

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

## JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Ricardo Aguirre, Jay Davis, Ramón Vera

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN  
Lázaro Serra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ---- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA



## Vamos a celebrar la Natividad

Por: María Teresa Villaverde Trujillo



### La Natividad de Jesús

El término Navidad proviene del latín "Nati-vitas" y significa Nacimiento. ESE día fue oficialmente reconocido en el año 345, cuando por influencia de San Juan Crisóstomo y el teólogo San Gregorio Nacianceno se proclamó el 25 de diciembre como fecha de la Natividad de Jesús. Algunas antiguas leyendas dicen que por Navidad, los cristianos africanos se reunían y leían pasajes de la Biblia. En Etiopía realizaban una ceremonia bañándose en los ríos. En algunos sectores de Italia realizaban el "pastorelle".

Algunas de las costumbres tradicionales de la Navidad llegaron más tarde, como la de cantar villancicos que no se agregó hasta la Edad Media, recibiendo los nombres de "villancejos" o "villancetes". El más antiguo "Jesús refusit omnium" (Jesús, luz de todas las naciones) data del siglo IV atribuido al escritor francés Hilary de Poitiers, obispo y santo, declarado Doctor de la Iglesia por sus aportaciones para la definición del dogma trinitario. Tiempo después, la música navideña cristiana siguió las tradiciones del Canto Gregoriano. Una de las más célebres canciones de Navidad es sin duda alguna el villancico titulado "Noche de Paz", el "símbolo de la Navidad" como declaró William Studwell, experto en villancicos.

Su letra fue escrita originalmente en alemán en 1816 por Joseph Mohr, joven párroco de Santa María, en un pueblito de Austria. La música pertenece al profesor escolar Franz Xavier Gruber, quien enseñó la "letra" de la canción a los feligreses y la acompañó en guitarra, porque el órgano de la iglesia San Nicolás de Oberndorf poco antes de la Navidad de 1818 se había descompuesto. Era el final de la Misa de Gallo, -la noche más sagrada del año-, cuando Mohr con voz de tenor y Gruber que poseía una bella voz de bajo interpretaron por vez primera en alemán la canción "Noche de Paz", el glorioso relato del misterio de la Natividad.

*Noche de paz, noche de amor / Todo duerme en derredor /*

*Entre los astros que esparcen su luz / Bella anunciando al niño Jesús /*

*Brilla la estrella de paz / Brilla la estrella de paz /*

En 1833 la canción comenzó a ser escuchada cuando un organista de nombre Maurach la interpretó junto a otros músicos, ...y fue esta la canción que atrajo la atención e interés del público.

El manuscrito original estuvo perdido por largo tiempo, hasta que se halló el manuscrito de Mohr de fecha 1820- y es cuando queda determinado de

(Pasa a la Página 25)

*Bautista proclamó un bautismo de penitencia para la remisión de los pecados. (San Lucas 3:3)*

**3er. Domingo de Advencimiento - El Gozo**

El gozo es la forma más sencilla de la gratitud.

**San Pablo dijo: Alegraos en el Señor siempre; lo repito, alegraos. Que vuestra benignidad sea notoria a todos los hombres. El Señor está cerca. No os inquietéis por cosa alguna. (Filipenses 4:4-5)**

Llamada Gaudete y proveniente de la palabra latina que significa "regocijar", la liturgia de este domingo rompe con la atmósfera sombría de la penitencia e introduce de nuevo el gozo. Esperamos la venida del Señor con anticipación alegre y tratamos de ser sensibles a las necesidades de los demás.

**4to. Domingo de Advencimiento**

- La Entrega

La entrega espiritual es el acto de entregar tu vida y tu voluntad al Señor.

Cuando el ángel Gabriel le dijo a María que Dios quería que ella fuera la madre de su Hijo, ella sintió dispuesta diciendo *He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra. (San Lucas 1:38)*

En el cuarto domingo de Advencimiento, la liturgia nos lleva a Belén, el lugar del nacimiento de Jesús. Las lecturas nos recuerdan las profecías judías antiguas que hablan sobre la venida del Mesías.

¡Llega la Navidad!

Este es un buen momento para recordar las palabras de María a su prima Isabel: *Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador. La vida divina ha entrado en nuestro mundo y lo ha inflamado con el amor de Dios: Bendito el Señor Dios de Israel, porque he visitado y rescatado a su pueblo. (San Lucas 1:68)*

## Virgen de Guadalupe Patrona de México y Emperatriz de las Américas 12 de Diciembre

Dice la historia, que la Virgen se le apareció a un hombre llamado Juan Diego en cuatro ocasiones. El 12 de diciembre fue el día de la cuarta aparición y por esa razón ese día oficialmente se celebra a la Virgen de Guadalupe.

Cuatrocientos años debieron pasar para que la cultura occidental reconociera y admirara que la Virgen impresa en el ayate indígena era un verdadero códice mexicano, un mensaje del cielo cargado de símbolos. Helen Behrens, una antropóloga norteamericana descubrió en 1945 lo que los ojos de los indios habían "leído" en la pintura de la "Madre del verdadero Dios por quien se vive" aquel diciembre de 1531.

Los misioneros tenían poco éxito a pesar su intensa labor, en gran parte por el mal ejemplo de muchos que llamándose cristianos, abusaban de ellos. Pero la Virgen de Guadalupe se presenta como mujer nativa y les enseña que el regalo de la fe es para todos sin distinción. La imagen de la tilma es toda una catequesis. En los 7 años después de las apariciones 8 millones de nativos se convirtieron a la fe católica. Esto representa un total de 3,000 conversiones diarias. Si recordamos que por la predicación de San Pedro el día de pentecostés se convirtieron 3,000 hombres, podemos apreciar que la Virgen inició un verdadero pentecostés que duró 7 años.

### El santuario de tepeyac

Hoy día La Basílica de Guadalupe en México es visitada anualmente por millones de personas, siendo uno de los lugares marianos más populares del mundo. Ahí miles se reúnen a cantarle las mañanitas, llevar ofren-



das, flores y a celebrar misas en honor a la Virgen Morena como cariñosamente se le llama.

### Guadalupe y la evangelización de América

El tepeyac es el santuario más visitado del mundo, superando en visitas a Lourdes y Fátima. Cada año 20 millones de fieles se acercan a la venerada imagen para expresar a la Madre del Cielo el testimonio de su cariño y veneración. El día de la fiesta. El 12 de diciembre, se calcula que casi tres millones de personas acuden al santuario.

El Papa Juan Pablo II canonizó a Juan Diego en el año 2002. A través del mundo los católicos lo celebran en sus parroquias de diferentes maneras. Con ofrendas, cánticos, mariachis, flores y procesiones. La devoción hacia la Virgen Morena es una conocida en el mundo y habla muchísimo de la fe inmensa de los mexicanos.

## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



## El viaje gozoso hacia la Navidad El Advencimiento es el alba La Navidad es la salida del sol



ADVIENTO

Tiempo de espera

Una niña curiosa preguntó a su profesor en el jardín de niños, "Por qué quiso Dios nacer en un establo?"

Su profesor sonrió y dijo, "porque Dios quiso mostrarnos que ama a todos y cada uno de nosotros, ricos y pobres, por igual. Él envió a su Hijo a toda la humanidad para abrir las puertas del cielo para nosotros."

En la Última Cena, Jesús explicó el por qué de su venida: *Os he dicho estas cosas, para que mi alegría esté dentro de vosotros, y vuestra alegría sea completa. (Juan 15:11).*

El gozo impregna toda la temporada navideña, llenándonos de emoción sobre la venida del Señor.

### 1er. Domingo de Advencimiento

- La Esperanza

*Jesús es nuestra esperanza. La esperanza nos lleva a creer que lo mejor está aun por venir. Es Cristo entre vosotros, la esperanza de la gloria, a quien nosotros anunciamos. (Colosenses 1:27-28)*

Como San Clemente de Alejandría escribió, "si usted no tiene esperanza, no encontrará aquello que está más allá de sus esperanzas."

La esperanza que Jesús nos proporciona no es sólo su promesa de redimirnos del pecado, sino también que vendrá de nuevo: *Habrás señales en el sol, en la luna y en los astros. ... Entonces verán al hijo del hombre venir en una nube con gran poder y majestad. Pero vosotros, cuando comiencen a suceder estas cosas, tened ánimo y levantad la cabeza, porque se acerca vuestra redención. (San Lucas 21:25, 27-28)*

### 2do. Domingo de Advencimiento - La Luz

La Luz de Jesús disipa la oscuridad del pecado y la confusión. Él dijo: *Yo he venido como la luz al mundo, para que todo el que crea en mí, no quede en las tinieblas. (San Juan 12:46)*

San Atanasio dijo que "El verdadero gozo y la fiesta sincera requiere que se desechen el egoísmo y todo aquello que no es de Dios."

La llamada al arrepentimiento tiene como propósito purificarnos para la venida del Señor. Juan el



Juan Diego mostrando la imagen de la tilma en su ayate, lo que es toda una catequesis, al obispo de Tepeyac.

## Oración de San Juan Pablo II a la Virgen de Guadalupe

¡Oh Virgen de Inmaculada, Madre del verdadero Dios y Madre de Iglesia!

Tú, que desde este lugar manifestas

tu clemencia y tu compasión

a todos los que solicitan tu

amparo;

escucha la oración que con filial

confianza te dirigimos,

y preséntala ante tu Hijo

Jesús, único Redentor nuestro.

Madre de misericordia,

Maestra del sacrificio escondido y silencioso,

a Ti, que sales al encuentro de

nosotros, los pecadores,

te consagramos también nuestra

vida, nuestros trabajos,

nuestras alegrías, nuestras

enfermedades y nuestros

dolores.

Da la paz, la justicia y la prosperidad a nuestros pueblos;

ya que todo lo que tenemos y

somos lo ponemos bajo tu

cuidado, Señora y Madre nuestra.

Queremos ser totalmente tuyos y recorrer contigo el camino

De una plena fidelidad a Jesucristo a su Iglesia:

No nos sueltes de tu mano amorosa.

Virgen de Guadalupe, Madre de las Américas, te pedimos por todos

Los Obispos, para que conduzcan a los fieles por senderos de intensa vida cristiana, de amor y de humilde servicio a Dios

y a las almas.

Contempla esta inmensa mies, e intercede para que el Señor infunda hambre de santidad en todo el Pueblo de Dios, y

(Pasa a la Página 25)